

УДК 81'22

**ЭТНОКУЛЬТУРНАЯ СПЕЦИФИКА И СЕМАНТИКА
ПАРЕМИЙ КОНЦЕПТОВ «ЛЕНЬ (БЕЗДЕЛЬЕ)»,
«СОН – БЕССОННИЦА», «СИЛА – СЛАБОСТЬ»**

В. М. Мирзоева, Е. Д. Аксенова, А. А. Кузнецова

Тверской государственной медицинской университет
кафедра русского языка

В статье описывается на примере паремий система типов ценностей, значимых для человеческого сознания и представляющих некую опору коллективного мировоззрения и культуры. Систематизированы и проанализированы паремии, входящие в психологический тип ценностей, разделенные на три концепта: «Лень (безделье)», «Сон – бессонница», «Сила – слабость».

Ключевые слова: ценностный концепт, паремия, антиценность, тип культуры.

Суть любой паремии заключается в том, что она предназначена для выражения представления о ценностях мира. Поэтому концепты, вокруг которых формируются определенные группы паремий (как и группы афоризмов, ср.: [14, с. 17–18]), носят ценностный характер. Назначение паремии – эмоциональное, образно-яркое выражение определенного ценностного представления, в результате чего она оказывается средством актуализации некоей «семантической доминанты» [4], «идеоглоссы» [8, с. 156] национальной и общечеловеческой культуры. Несомненно, системы ценностей должны рассматриваться в связи с культурой разных народов. «Они находят непосредственную опору в коллективном мировоззрении, выработанном в определенное время под влиянием определенных интересов и исторически обусловленных запросов общества» [12, с. 130–131]. Другими словами, система паремий конкретного народа опирается на систему ценностных концептов, сформированных этническим сознанием. Каждая паремия имеет связь с определенным концептом как ключевым словом [2, с. 60–78], подлежащим оценке. Поэтому необходимо установить, какой концепт вызвал к жизни конкретную паремию.

В самом общем виде «ценность» определяется как объект разнообразных человеческих желаний и устремлений. Ценность формируется как продукт человеческой заинтересованности в преобразовании окружающей действительности. Г. П. Выжлецов определяет ценность как «переживаемое людьми воплощение идеала» [5, с. 59]. Ценности существуют в различных областях бытия. Они могут носить самый разный характер – экономический, утилитарно-практический, познавательный, нравственный, эстетический и др. Исследователь паремий Л. Б. Савенкова вслед за отечественными философами предлагает разделить ценности паремий на девять типов: морально-нравственный, утилитарно-практический, бытийный, экономический, познавательный, общественно-политический, психологический, религиозный, эстетический [12, с. 138–139]. Каждый из названных типов делится на более мелкие группы. Каждую паремию можно соотнести с одним из этих девяти типов ценностей, которые являются значимыми для человеческого сознания.

В данной статье мы подробно остановимся на паремиях, отражающих психологический тип ценностей, соотносящихся в латинизированном прочтении соответствующего аспекта человеческого существа [3] с характеристикой *homo vitalis* 'человек жизненный', центрированный на витальных потребностях, в рамках которых мы обращаем особое внимание на три концепта: «Лень (безделье)», «Сон – бессонница», «Сила – слабость» (основные источники: [6; 9; 10; 11]).

В паремиях ценностный концепт «Лень» ассоциируется с понятием безделья и включает три основные антиценности: порок, бедность и болезни. Понятие лени как порока характерно для русского, европейского и восточного типов культуры: *Девка красива, да прясть ленива* (рус.); *Безделье – мать всех пороков* (франц.); *От малой лени большая беда случается* (инд.); *Лень к добру не приведет* (индонез.).

Русские, восточные и африканские паремии говорят о том, что безделье приводит к бедности, а трудолюбие – к богатству: *Где работа, там и густо, а в ленивом доме пусто* (рус.); *Кто праздно живет, тот и горы добра может проесть* (яп.); *Лениться в молодости – ходить в лохмотьях в старости* (африк.).

Более того, лень и безделье приводят к болезням. Эта мысль звучит в русских и восточных паремиях: *Болезнь – сестра лени*; *Кто много лежит, у того бок болит*; *От лени человек болеет, от труда здоровеет* (рус.); *Игла, долго лежащая без дела, ржавеет* (кит.).

Обращает на себя внимание тот факт, что для представителей русской культуры характерно ироничное отношение к бездельникам и лентяям, которое отражено в паремиях: *Блины съел, вареники съел, а уж на третью работу – цепом махать, – сил не хватает*; *Были бы хлеб да одежда, так и ел бы лежа*.

Таким образом, паремии способны создавать «семантическую полифонию» [7, с. 126], их можно считать ключевыми единицами, способствующими «пониманию каких-то важных особенностей культуры народа, пользующегося данным языком» [1, с. 31].

Ценностный концепт «Сон – бессонница» включает паремии, описывающие условия, необходимые для хорошего сна. С точки зрения носителей русской культуры, для хорошего, крепкого сна необходим эмоциональный подъем: *Беспечальному сон сладок*; физическая нагрузка: *Кто днем до поту работает, бессонницы в ночи не знает*; правильный режим дня: *Лучший сон до полуночи*; правильный режим питания: *Сладко естся – плохо спится*. С точки зрения носителей мусульманской культуры, бессонницу вызывают голод, холод и страх: *Не спит озябший, голодный и напуганный* (араб.). В восточной культуре нами были выявлены следующие паремии, обладающие этой ценностью: *Спящее дитя не следует будить* (яп.); *Сладко спят и на подстилке, ворочаются без сна и на матрасе* (индонез.); *На мягкой кровати и спится сладко* (инд.). К последней пословице близка по смыслу русская пословица *Как постелешь, так и поспишь*.

В паремиях представителей русского и восточного типов культуры нами были выделены следующие ценности: сон – это здоровье: *Головная боль сном проходит*; *Сон дороже лекаря*; *Сон лучше всякого лекарства* (рус.); *Сон потерял – болезнь нажил* (инд.); зависимость качества сна от качества жизни: *Каково живет, таково и спится* (рус.); *У бедняка крепкий сон* (яп.); польза раннего пробуждения и вред долгого сна: *Кто поздно встает, у того хлеба не стает*; *Кто рано встает, тому Бог подает*; *Ранняя птичка носок прочищает, а поздняя – глаза продирает*

(рус.); *Кто поздно ложится, поздно встает; Раннее вставание трем добродетелям равно* (яп.).

Паремии представителей восточного и мусульманского типов культуры говорят о вреде бессонницы: *Бессонные ночи сокращают жизнь* (тур.); *Лишь тот, кто долго не спит, знает длину ночи* (вьет.); *У кого бессонница, тому кажется, что его кровать плохо постелена* (кит.).

При анализе русских паремий нами было выявлено противоречие в отношении к долгому сну. С одной стороны, народная мудрость русских пословиц говорит о пользе долгого сна: *Больше спишь – меньше грешишь; Выспишься – помолодеешь; Кто долго спит, тому Бог простит*. С другой стороны, русская паремиология говорит о вреде долгого сна: *Долго спать – с долгом вставать; Кто больше спит, тот меньше живет; Кто много спит, тому денег не скопить*.

В ценностный концепт «Сила – слабость» входят также концепты-спутники «Закалка», «Выносливость», «Движение».

Паремии, репрезентирующие концепт «Сила – слабость», были выявлены во всех типах культуры: *Сожму в кулаке сучок, так и пойдет из него сок* (рус.); *Силен, кто валит, но сильнее тот, кто поднимает* (франц.); *Он и от бамбуковой росы пьянеет* (яп.); *Сильный тот, кто оберегает себя от обжорства и разврата* (араб.); *Большой не всегда сильный* (африк.).

Представители русской культуры в своих паремиях говорят о том, что главное для человека – это не физическая, а моральная сила: *Дух бодр, да плоть немощна*. Также в русских пословицах противопоставляются сила и слабость: *Окрепнет человек – крепче камня, ослабнет – слабее воды; Сила молчит, слабость кричит*. В русской культуре сила ассоциируется со здоровьем и долголетием: *Сильное дерево долго растет*. И наконец, русские паремии говорят о необходимости сочетания силы и ума: *Плохо, когда сила без ума, да нехорошо, когда ум без силы*.

Близким по смыслу к концепту «Сила – слабость» является концепт-спутник «Выносливость», входящий в русский, европейский и мусульманский типы культуры. Причем в паремиях выносливость предстает как в физическом, так и в моральном аспектах: *Скрипучее дерево долго стоит* (рус.); *Скрипучая дверь долго висит на петлях* (англ.); *Дерево высыхает, камень рассыпается, а человек все выносит* (араб.).

Паремии, входящие в концепт-спутник «Движение», характерны для русского, европейского и восточного типов культуры. Представители всех названных типов говорят прежде всего о пользе движения для здоровья человека: *Ходи больше, проживешь дольше* (рус.); *Лучшие в мире врачи – диета, свет, воздух, движение и вода* (нем.); *Лучше совершить прогулку после обеда, чем принять лекарства; Много ходить – долго жить* (кит.).

Только для русской паремиологии характерны пословицы, говорящие о пользе закалки и зарядки: *Закаленный боец – в бою молодец; Кто день начинает с зарядки, у того дела в порядке; Кто неженкой растет, тот болеет целый год; Ледяная вода для хвори беда; Смолоду закалишься – на весь век сгодишься*.

Таким образом, паремии занимают существенное место в системе языковых средств опредмечивания культурных концептов, в данном случае ценностных концептов «Лень (безделье)», «Сон – бессонница», «Сила – слабость», так как репрезентируют общее для всех носителей языка знание и представляют собой понятия «наиболее общего порядка, являющиеся ценностями данной культуры и человеческой культуры вообще» [13, с. 12].

Список литературы

1. Аксенова Е.Д., Кузнецова А.А., Мирзоева В.М. Лингвокультурологическое описание паремиологических единиц, входящих в ценностный концепт «Питание человека» // Труды Междунар. Форума по проблемам науки, техники и образования «III тысячелетие – новый мир». М.: Акад. наук о Земле, 2011. С. 31–33.
2. Волков В.В. Основы филологии. Антропоцентризм, языковая личность и прагматилистика текста: курс лекций. Тверь: Тверской гос. ун-т, 2013. 147 с.
3. Волков В.В. Семантическое ядро концепта «Человек» в зеркале латинских и латинизированных именовании // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Теория языка. Семиотика. Семантика. 2015. № 1. С. 83–92.
4. Волков В.В., Волкова Н.В. Семантическая доминанта и семантическое поле как опорные единицы анализа художественного произведения // Вестник Тверского государственного университета. Серия: Филология. 2014. № 3. С. 279–283.
5. Выжлецов Г.П. Аксиология культуры. СПб.: Изд-во Санкт-Петерб. ун-та, 1996. 150 с.
6. Гварджалдзе И.С., Гильбертсон А.Л., Кочинашвили Т.Г. 500 английских пословиц и поговорок. М.: Иностр. лит., 1959. 36 с.
7. Гладилина И.В., Усовик Е.Г. Опыт конструирования идеографического словаря окказионализмов (на материале произведений М.Е. Салтыкова-Щедрина) // Вестник Тверского государственного университета. Серия: Филология. 2016. № 1. С. 122–129.
8. Гладилина И.В., Усовик Е.Г. Опыт семантического описания идиоглосс при составлении словаря языка писателя // Вестник Тверского государственного университета. Серия: Филология. 2014. № 1. С. 155–161.
9. Даль В.И. Пословицы русского народа: В 2 т. М.: Худож. лит., 1984.
10. Захаров В.И., Жунгиету Е. В. Здоровье в руках человека. Пословицы, поговорки и афоризмы разных народов. Кишинев: Штиинца, 1975. 258 с.
11. Пословицы и поговорки народов Востока / сост. Ю.Э. Брегель. М.: Изд-во восточной лит-ры, 1961. 736 с.
12. Савенкова Л.Б. Русская паремиология: семантический и лингвокультурный аспекты. Ростов н/Д: Изд-во Рост. ун-та. 2008. 239 с.
13. Степанов Ю.С. В мире семиотики // Семиотика: антология. М.: Акад. проект, 2001. С. 5–42.
14. Столович Л.Н. Красота. Добро. Истина: Очерк истории эстетической аксиологии. М.: Республика, 1994. 464 с.

**ETHNOCULTURAL SPECIFICITY AND SEMANTICS OF PROVERBS
OF THE CONCEPTS OF “LAZINESS (IDLENESS)”, “SLEEP-INSOMNIA”,
“STRENGTH-WEAKNESS”**

V.M. Mirzoyeva, E.D. Aksenova, A.A. Kuznetsova

*Tver State Medical University
the Russian Language Department*

The article describes the system of the value types that are relevant for the human mind and that represent a kind of support of collective worldview and culture through the

example of proverbs. The proverbs, which are a part of the psychological value type, were divided into three concepts “Laziness (Idleness)”, “Sleep–Insomnia”, “Strength–Weakness”, systematized and analyzed.

Keywords: *concept of value, proverbs, disvalue, type of culture.*

Об авторах:

МИРЗОЕВА Валентина Михайловна – кандидат филологических наук, зав. кафедрой русского языка Тверского государственного медицинского университета (170100, Тверь, ул. Советская, 4), e-mail: ruslang@tvergma.ru.

АКСЕНОВА Екатерина Дмитриевна – кандидат филологических наук, доцент кафедры русского языка Тверского государственного медицинского университета (170100, Тверь, ул. Советская, 4), e-mail: ruslang@tvergma.ru.

КУЗНЕЦОВА Анжелика Алимовна – кандидат филологических наук, доцент кафедры русского языка Тверского государственного медицинского университета (170100, Тверь, ул. Советская, 4), e-mail: ruslang@tvergma.ru.

About the authors:

MIRZOEVA Valentina Mikhailovna – Candidate of Philology, Head of the Russian Language Department, Tver State Medical University (170100, Tver, Sovetskaya str., 4), e-mail: ruslang@tvergma.ru.

AKSENOVA Ekaterina Dmitrievna – Candidate of Philology, Associate Professor at the Russian Language Department, Tver State Medical University (1700000, Tver, Sovetskaya str., 4), e-mail: ruslang@tvergma.ru.

KUZNETSOVA Angelica Alimovna – Candidate of Philology, Associate Professor at the Russian Language Department, Tver State Medical University (1700000, Tver, Sovetskaya str., 4), e-mail: ruslang@tvergma.ru.